

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 43 (1970)

Heft: 8

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Veranstaltungen der kommenden Wochen

**Angaben ohne Gewähr
Änderungen vorbehalten**

Ganze Schweiz

September: 5. Schweizer Orientierungslauf

Aarau

August: 22./23. Concours hippique und Dressurprüfungen

Adelboden

Aug./Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren, botanische Exkursionen
Aug./Mitte Sept. Kindergarten geöffnet
August: 13., 27. Heimatabende
30. Jodlerdorf auf Tschentalp
30./31. Tennisturnier SCMV
September: 10. Heimatabend

Andermatt

Aug./Sept. Alpine Sportschule: Kurse und Hochtourenwochen

Appenzell

August: Hotels Hecht und Sântis, Gasthaus Taube: Heimat- und Kurabende (Appenzeller Streichmusik). – Alpstobeten auf Ebenalp, Meglisalp, Soll und Potersalp
11. Pfarkirche: Orgelkonzert
22./23. 4. Reitertreffen

Arbon

August: 15./16. Berner Trachtentreffen

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arolla

Aug./13 sept. Centre alpin pour les jeunes: Semaines de cours à Arolla et à Fafleralp

Arosa

Aug./Sept. Konzerte des Kurorchesters. – Geführte Bergtouren, Pilz- und Wildbeobachtungsexkursionen. – Wöchentlich Gästetennisturniere

August. Kunstseilbahn und Kindergarten in Betrieb

11., 12. Golf: Grötzingers Prize; Senior's Prize, Damen und Herren
13. Blitzschachturnier
15., 16. Golf: President's Prize; Arosa Championship
19. Golf: Coupe Mumm Cordon Rouge
21. The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington). Leitung: C. Irvin Wright (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
22./23., 29. Golf: Cottinelli-Cup Arosa–Bad Ragaz, Coupe Chartreuse

Ascona

Agosto: Fino al 17. Centro del Bel Libro: Esposizione Gerhard Hampe
15, 23. Golf: Sylvia Prize, Jezler Challenge Cup
19/27. Casa Eranos: Eranos-Tagungen
19 agosto/20 ott. 25^e Settimane musicali di Ascona
19. Orchestra RSI. Solista: Cziffra, pianoforte
21. Trio di Bolzano
21 agosto/5 ott. Centro del Bel Libro: Esposizione Philipp Smith
Dal 22. Galleria Cittadella: Max Läubli/Roger Piatel
24. Piazzetta Municipio: Corale Vos dal Tesin. – Quartetto Juillard
28. Piazzetta Municipio: Corale Voce Asconese
29/30. Tennis: Torneo del Giubileo M^o Pisoni, Veterani
31. Orchestra RSI. Solista: Robert Casadesus, pianoforte
September: 3. Orchestra di Stato di Budapest. – Direzione: György Lehel
6. Golf: Greensome
7. Recitale Wolfgang Schneiderhan, violino; Irmgard Seefried, soprano. – Piazzetta Municipio: Corale Vos dal Tesin
9. Piazzetta Ambrosoli: Unione Filarmonica
10/13. Tennis: Torneo internazionale Pro Ascona

Manifestations des semaines prochaines

**Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST
Changements réservés**

Auvernien

Aug./Sept. Galerie Numaga: Augsburger–Evrard–Grom–Huser–L'Epée, peintures–dessins–gravures
Septembre: 5/29. Galerie Numaga: Musialowicz, monotypes, lithographies, gravures

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Baden

Aug./15. Sept. Kurtheater: Täglich Schauspiel und Operettenaufführungen; Ballettabende (Ensemble des Stadttheaters St. Gallen)
August: 12. Kurtheater: «Nathan der Weise» von G. E. Lessing

14. Freilichtspiel auf dem Thespiswagen (Badener Maske)
15./30. Galerie im Kornhaus: Archigramm
16. Kurtheater: «Das tapfere Schneiderlein», Märchen
19. Kurtheater: «Der Preis», von Arthur Miller
21. Kurtheater: «Paganini», Operette von Franz Lehár
23. Dättwil: Eidgenössisches Jubiläums-Schwingfest. – Klosterkirche Wettingen: Sommerkonzert. Leitung: Karl Grenacher
28. Theater im Kornhaus: «Geliebter Lügner», von Jerome Kilty
28., 30. Aug., 5./6. Sept. Würenlos: 1100-Jahr-Feier (Festspielaufführungen, Festumzüge)
September: 1. Kurplatz: St.-Verena-Feier
2. Kurtheater: «Das Glas Wasser», Schauspiel von Eugène Scribe
9. Kursaal: Modeschau. – Theater im Kornhaus: Zofinger Puppentheater

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte: Dancing, Bälle, Attraktionen; Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-schwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöffnet

Bad Ragaz

Aug./31. Okt. Kursaal: Täglich Kurkonzerte; wöchentlich Kabarett-, Theater- oder sonstige Unterhaltungsabende; Boulespiel; Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Kutschen- und Carfahrten
August: 15. Kath. Kirche: Mariäzeller Messe mit Orchester
15., 23. Golf: Prix du Kurverein – Pro Amateurs, Cottinelli-Cup
16. Klosterkirche Pfäfers: The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
September: 4./6. Tennisturnier
5. Golf: Waldorf-Kanne
6. Kath. Kirche: Konzert S. Hildebrand

Bad Schinznach

August: 29. Golf: Bad-Schinznach-Cup
September: 5. Golf: Züri-Channe

Balsthal

September: 6. Motorrad-Trial

Basel

Konzerte und Theater
August: 19./23. Théâtre Fauteuil: Reichs-kabarett Berlin
20. Kammerorchester Peter Zeugin
24./30. Théâtre Fauteuil: Insterburg & Co., Pop-Kabarett
31. Aug./2. Sept. Théâtre Fauteuil: Sebastian Maroto, klassische Gitarre
September: 3./8. Théâtre Fauteuil: Colin Wilkie und Shirley Hart, Folksongs
9./19. Théâtre Fauteuil: Gastspiel Theater «Die Rampe», Bern
Ausstellungen und Messen
Aug./Ende 1971. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)
Aug./März 1971. Schweizerisches Museum für

Volkskunde: «Der Festumzug im 19. Jahrhundert»
Aug./22. Nov. Gewerbemuseum: Ofenkacheln des 15.–19. Jahrhunderts
August/27. Sept. Kunstmuseum, Kupferstichkabinett: Anfänge der Graphik: Holzschnitte, Kupferstiche und Zeichnungen des 15. Jahrhunderts
August: Bis Ende. Museum für Völkerkunde: Plangi, textilkundliche Ausstellung. – Schwarzafrika-Plastik. – Das Megalithgrab von Aesch
15. Aug./20. Sept. Kunsthalle: Paul Camenisch/Rudolf Maeglin
19. Aug./19. Sept. Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Bildpostkarten mit Sportmotiven
September: 4./5. Eröffnung der Freiluft-Ausstellung zur Unterstützung des Europäischen Naturschutzjahres 1970
6./8. Interferex 70, 6. Internationale Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Haushaltsartikel
Sport
August: 14./15. Schweizer Schwimmmeisterschaften
15./16. Interkantonales Wasserwettfahren
22. Rad: Europakriterium für Amateure. – Boccia: Schweizer Meisterschaft Paare
29./30. Sissach: Concours hippique
30. Gehen: Schweizer Meisterschaft
September: 5./6. Internationales Volleyballturnier. – Internationales Wasserballturnier
6. Schänzli: Basler Pferderennen
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirchgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinerasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung. – Jüdisches Museum, Kornhausgasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10–12 Uhr)

Beatenberg
August: 11., 18., 25. Geführte Morgenwanderungen durch das Justistal
12. Platzkonzert
14., 21., 28. Geführte Wildbesichtigungen am Niederhorn und Gemmenalp
16., 22./23. Kleinkaliber-Volksschiessen
September: 1. Geführte Morgenwanderung durch das Justistal
Beckenried
August: 13. Waadtländerabend
14., 26. Heimatabende
16. Geführte Wanderung
28. Tessinerabend
September: 2., 10. Heimatabende
Bellelay
Aug./20 sept. Exposition Alfred Manessier
Bellinzona
Agosto/1^o nov. Castello Unterwalden: Museo delle arti e tradizioni popolari
Agosto/ott. Palestra di roccia in regione San Paolo: Corsi di roccia
Agosto: 15, 22. Atletica leggera: Campionato svizzero di società
Settembre: 5/6. Ginnastica artistica: Incontro intercantonale giovanile
6. Meeting di atletica leggera
Bergün
August. Jeden Freitag Dorfbesichtigung
12. Wildexkursion
14. Winterthurer Streichquartett
16. Kombinierte Hoch- und Klettertour. – Berggottesdienst in Chants-Val Tuors
19., 27. Pilzexkursionen
23. Gastspiel «Theater 58»: «Ingeborg», Komödie von Curt Goetz
30. Klettertour
Bern
Konzerte und Theater
Aug./8. Sept. Jeden Dienstag Abendmusik im Münster
August: 15. The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal, Leitung: Lewis V. Elvin (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
September: 1. Atelier-Theater: «Tartuffe», Lustspiel von Molière
9. Ausstellungshalle: Wiener Philharmoniker

Ausstellungen

Aug./18. Okt. Abegg-Stiftung Riggisberg: Museum für angewandte Kunst. Iranische, koptische, byzantinische Kunstwerke, romanische Bildwerke und Fresken. – Schloss Jegenstorf: Museum für Wohnkultur des Alten Bern; Sonderausstellung «Rendez-vous à cheval»
Aug./15. Okt. Schloss Landschut (Wasserschloss des 17. Jahrh.): Schweiz. Museum für Jagd und Wildschutz
Aug./Mitte Okt. Schweizerische Landesbibliothek: «75 Jahre Schweizerische Landesbibliothek»
Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Edvard Munch, Aquarelle und Zeichnungen
August: Bis 30. Kunsthalle: Richard Hamilton
Bis 31. Berner Schulwarte: «Naturschutz in Europa.» – PTT-Museum: «Die Schweizer Hotelposten und ihre Marken»
30. Aug./2. Sept. Guisanplatz: Spiso, Spielwaren und Souvenir – Einkaufszentrum
1. Sept./Ende 1970. PTT-Museum: «Ganzsachen»
Internationale Kongresse
September: 3./5. 5th Meeting of the European Association for the Study of the Liver
10./11. 1. Herbsttagung der europäischen Arbeitsgemeinschaft der Veterinärpathologen
Sport
August: 12./19. Tennisplatz Lawn: Stadtberrische Juniorenmeisterschaften
20./30. Tennisplatz Beaumont: Beaumont-Cup
22./23. Golfplatz Blumisberg: Nelly Geelhaar Trophy. – Jagdschiessanlage Bergfeld: Bernisches Jagdschiessen
September: 6. Golfplatz Blumisberg: Charles-Piat-Cup
Diverses
Aug./1. Nov. Täglich Abendbeleuchtung der Altstadt
11. Aug./8. Sept. Landwirtschaftliches Technikum Zollikofen: 7^e Cours international sur la formation professionnelle et l'enseignement agricole du CIEA (Centre international d'études agricoles)
August: 12./27. Ausstellungsgelände: Zirkus Knie
September: 8./15. Landwirtschaftliches Technikum Zollikofen: Centre international d'enseignement de l'agriculture

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Sammlung der Welt. Rupf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u. a.). – Naturhistorisches Museum: Präparierte Tiere in natürlicher Umgebung. Bergkristalle. – Schweizerisches Alpines Museum: u. a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbindelei. – Schweizerisch es PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Bauaufausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Bundeshaus: Bis Bettag keine Führungen wegen Renovation des Nationalratssaales. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Kaffeebar Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich Jazzkonzerte

Bettmeralp

September: 6. Aletsch-Stafette Bettmeralp–Kühboden–Aletschwald–Riederalp

Bévilard

Septembre: 5/6. Championnat jurassien de tennis

Biel/Bienne

August: 14./16. Fallschirmspringen: Schweizer Meisterschaft
15. Kongresshaus: The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington). Leitung: C. Irvin Wright (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
15./16. Altstadtchilbi
27. Aug./6. Sept. Am See: Bieler Messe
30. Bogenschiessen: Cupfinal. – Nationaler Einzelorientierungslauf
September: 5. Kongresshaus: Jodlerabend
Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Ausbildungskurse für Sportlehrer(innen), Instruktionen und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse der schweizerischen Turn- und Sportverbände

Braunwald

Aug./Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren und Wanderungen

Bremgarten AG

September: 5./6. Nationaler Kanuslalom

Brien
August: Bis 21. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem Brienzersee

Brig
Aug./Ende Okt. Besichtigung des Stockalperschlosses (ausgenommen Montag)
29. Aug./6. Sept. Oberwalliser Gewerbeausstellung

Brissago
Agosto. Lungolago: Tutti i lunedì, concerto di musica ticinese
15. Gare di nuoto
30. Sagra di Porbetta
Settembre: 8. Concerto Filarmonica brissaghese

Brugg
Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmaler Stäbli, Anner, Müller, Giger

Brunnen
Aug./Okt. Jeden Dienstag Kutschenfahrten. – Galerie C: Innerschweizer Künstler
Aug./Sept. Kursaal-Casino: Täglich Dancing, Konzerte, Jeu de boule; jeden Montag Folkloreatend; jeden Donnerstag Attraktionsabend
August: Bis 31. Jeden Mittwoch geführte Wanderung
16. Schiessen: Kantonalmatch. – Abendrundfahrt auf dem See
22./23. Segeln: Herbstpreisregatta
30. Aula: Urschweizer Kammerensemble
Ende Aug. Waldfest
September: 4. Aula: Jodelabend

Buchs SG
Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet
August: 28./29. Fahnenweihe der Harmoniemusik

Bulle
Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

Burgdorf
August: 23. Faustball-Spieltag Burgdorf–Emmental–Oberraargau
27. Stadtkirche: Duo Andreas Schmid, Cello; Rudolf Meyer, Orgel
29./30. Kornhausmesse
September: 5./6. Arbeiterschützen: Bern–Westschweiz
Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

Bürgenstock
September: 6./25. Institute for International Management

Burgstein
September: 6. Motocross

Bürglen UR
Aug./15. Okt. Tellmuseum: Täglich geöffnet

Champéry
Août: 12./13. Pétanque: Concours du journal «La Suisse»
13. 21. Concerts Anne de Ribapierre, violoniste; Pierre Regamey, pianiste
15. Fête folklorique de la mi-été
18. Rallye automobile
19./20. Tournoi de tennis des jeunes

Charmey
Septembre: 6. Alpage de Vounetz: 3^e Tir des Dents-Vertes

Château-d'Éx
Août. Chaque vendredi visites accompagnées au Musée du Vieux Pays-d'Enhaut
14. Tournoi de tennis de table
16. Kermesse du Hockey-Club
23. Concours hippique
29. Tournoi de minigolf
30. Journée folklorique à la Braye

Châtel-St-Denis
Août: 29./30. Marche du «Quart d'heure vaudois»

La Chaux-de-Fonds
Août: Jusqu'au 30. Musée des beaux-arts: Gravure actuelle tchécoslovaque
22 août/5 sept. Conservatoire: Cours international d'interprétation au piano. Direction: M^e Mario Steiner
29. Halle des fêtes des Planchettes: Assises annuelles du Parlement francosuisse du Doubs
Septembre: 10./13. Club de billard, Serre 62: Championnat européen de billard aux trois bandes (Coupe Simonis)
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore africaines, les mammifères, faune et flore du Haut-Jura et du Doubs». – Musée d'horlogerie (chaque dimanche): «Les trésors de l'horlogerie européenne»

Chur
August: 13. Rätisches Volkshaus: Duo Felix Manz, Flöte; Andrea Manz, Klavier

21. The Brighton Youth Symphony Orchestra of Brighton (Sussex). Leitung: David Gray (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
September: 5. Festhalle: Bunter Abend mit Rita Pavone
5./6. Pferdespringkonkurrenz

Colombier
Septembre: 5/6. Concours hippique

Court
Septembre: 5/6. Rallye automobile de Court

Crans-sur-Sierre
Août: 11. Golf: Coupe Crédit Suisse
12/14. Golf: Championnats de Crans mixte
14, 15/16. Golf: Coupe du Président, Rencontre Racing-Club de Paris
15. Tennis: Championnat des juniors
17/20. Golf: Championnats de Crans, dames/messieurs, séries A et B
21, 22. Golf: Coupe Hermes Paris, Coupe Mariella
24, 26. Golf: Coupe Hôtel Royal, Tournoi amateur mixte
28, 30. Golf: Championnat valaisan, Coupe Provins
29/30. Automobilisme: Championnat d'Europe de la Montagne (Sierre–Montana–Crans)
31. Golf: Alliance amateurs-professionnels, dames
Septembre: 1^{er}. Golf: Alliance amateurs-professionnels, messieurs
2. Golf: Championnat valaisan, Série A
3/6. Golf: Open de Suisse
7, 8/10. Golf: Coupe Hôtel Robinson, Championnat régional

Crémines
Septembre: 4/6. Centenaire de la fanfare «La Lyre»

Davos
Aug./Ende Nov. Kunsteisbahn in Betrieb
Aug./17. Okt. Hallen- und Gartenbad in Betrieb
Aug./anf. Okt. Täglich Car-Ausflugsfahrten
Aug./Sept. Geführte Bergtouren. – Ausflugsfahrten mit Postautos. – Forellenfischerei
Aug./anf. Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn
August. Eishockeyspiele. – Eisschaulaufen
Bis 31. Davos Wildboden: E.-L.-Kirchner-Museum geöffnet
8./16. Segeln: «420er»-Jugendwoche
11., 13. Golf: Tschieri's Plate, Preis des Präsidenten für Ehepaare
15., 30. Golf: Jack-Ettinger-Wanderpreis, Davoser Clubmeisterschaft
18. The Washington DC Youth Symphony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
22./23. Segeln: Trophée des Alpes, 420er
26. Akademisches Orchester der Universität Stuttgart. Leitung: M. Müller-Cart (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
30./31. Segeln: 4. Internationale Steinbock-Regatta (alle Klassen)
September: 2./3. Tagung Handelskammer Deutschland/Schweiz
6. Golf: Grisons' Cup
9. Burgtheater Wien: «Minna von Barnhelm», von G. E. Lessing

Les Diablerets
Août/15 sept. Diablotin-Club: Semaines de vacances pour jeunes (8–16 ans)
Août: 14. Super-Rallye des Diablerets
14/16. Marche des Ormonts
Septembre: 3/6. Tennis: Tournoi du Glacier des Diablerets
7. Glacier des Diablerets: Concert du Festival de Montreux
7/9. Tennis: Suisse–Hollande (dames)

Disentis
Aug./Sept. Wöchentlich botanische und mineralogische Exkursionen; geführte Bergtouren und Wanderungen. – Platzkonzerte; Orgelkonzerte in der Barockkirche des Klosters
August: Bis 31. Ausflugs- und Pässefahrten mit Bahn und Postauto
18. Fest der Mutter der Barmherzigkeit
Sept./Okt. Wanderausstellung im Rahmen des Naturschutzjahrs

Dornach (Goetheanum)
August: Bis 16. Goethes «Faust», I. und II. Teil, und Sommertagungen 1970

Effretikon
August: 22./23. Zürcher Kunstturnertag

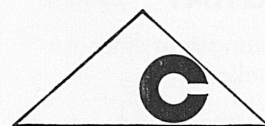
Einsiedeln
Aug./26. Sept. Jeden Mittwoch und Samstagabend auf dem Klosterplatz: Freilichtspiele «Das Grosse Welttheater» von Calderón de la Barca
August: 29. Kloster: Urschweizer Kammerensemble
Täglich: Tonbild «Führung durch das Kloster Einsiedeln». – Ausstellung «Theater in Einsiedeln – 12. bis 18. Jahrhundert», Grosser Saal des Klosters

Emmental
August: 15./16. Rüttligen-Alchenflüh: Interkantionales Hornusserfest
16. Blapbach-Chilbi
21./24., 28./30. Walkringen: Fahnenweh-schiessen
22./23. Hindelbank: Mittelländisches Hornusserfest. – Hapbachmösl, Bärau: Ständeinweihungsschiessen
23. Langnau: Geführte Sommerwanderung
29. Lueg: Schiessen des Zentralschweizerischen Kavallerievereins
29./30. Langnau: Emmentalisches Hornusserfest. – Oberdiessbach: Schwimmbadfest. – Sumiswald: Springkonkurrenz. – Burgdorf: Kornhausmesse
30. Kapfswacht-Chilbi. – Lueg-Schwinget. – Signau: Geführte Wanderung
Ende Aug. Langnau: Kantonaler Ringertag
September: 6. Trub: Predigt auf dem Turner. – Trubschachen: Geführte Wanderung

Engadin
August: Bis 17. Engadiner Konzertwochen 1970 (einzelne Konzerte siehe unter den Kurorten)

Engelberg
Aug./Okt. Kletterunterricht
Aug./30. Sept. Kursaal/Kurpark: Täglich Kurkonzerte (ausgenommen Donnerstag). – Jeden Freitag: Breakfahrt zum Alpenrösi. – Täglich Klosterbesichtigungen (ausgenommen Sonntag). – Sommerskilauf auf dem Titlis. – Hallenbad in Betrieb
Aug./12. Sept. Kinderparadies
August: Bis 15. «Sport für alle», Gästeturnprogramm
12. Gästetennisturnier
13. Liederabend Hilde Rhyner
14. Kursaal: Heimatabend
19. Kursaal: Wienerabend
20., 27. Kursaal: Sonderkonzerte
22. Kursaal: Unterhaltungsabend
22./23. Jazzweekend
24./26. Go-Kart-Piste (Mini-Autorennbahn)
30. Gerschialp-Kilbi
September: 3., 10. Kursaal: Sonderkonzerte
6. Untertrübsee-Kilbi
8. Quizabend mit dem Kurorchester

Epagny-Gruyères
Août: 30. Aéro-Gruyères: 50^e anniversaire de la mort de Léon Progin (cérémonie à Bulle) et meeting d'aviation



Fribourg/Freiburg
Août/27 sept. Musée d'art et d'histoire: «Imagiers populaires»
22 août/13 sept. Université, vestiaire et foyer des artistes: Exposition «SOS Nature»
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X^e au XX^e siècle: vitraux, orfèvrerie médiévale

Genève
Concerts et théâtres
Août: Jusqu'au 20. Casino-Théâtre: «Revue d'Été 1970»
13, 14, 22, 29. Cathédrale St-Pierre: Concerts d'orgue
18. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade – OSR
21. Grand-Théâtre: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Samuel Baud-Bovy. Solistes: Nikita Magaloff, pianiste; Henryk Szeryng, violoniste
22. Cour Hôtel de Ville: Studio de Musique contemporaine
22/23. Grand-Théâtre: American Ballet Theater
25. Cour Hôtel de Ville: Quatuor de musique de chambre
31 août/1^{er} sept. Cologny: Spectacles de ballet avec «L'Histoire du Soldat»
Expositions
Août/31 oct. Musée Ariana: Céramiques de la Belle Époque. – Musée de l'histoire des sciences: «Mathématiques, formes et surfaces»
Août/25 oct. Petit-Palais: «L'Art au service de la Paix» (25^e anniversaire NU)
Août/30 sept. Athénée: Salvador Dali
Août/27 sept. Petit-Palais: Maximilian Luce, le néo-impressionnisme. – Petit-Palais: Alexandre Archipenko, sculpteur (1887–1964). – Cabinet des estampes: Graveurs suédois
Août: Jusqu'au 21. Galerie-Club: «Nous et la Nature»
Fêtes
Août: 14/16. Fêtes de Genève
Congrès international
29 août/5 sept. Fédération internationale pharmaceutique

Diese Zeitschrift wird mit
COLORA-Farben gedruckt

Estavayer-le-Lac
Toute l'année. Musée historique et folklorique

Evolène
Août: 15. Fête paroissiale avec cortège folklorique

Fiesch
Aug./17. Okt. Bergsteigerschule Fiesch: Wander-, Kletter-, Ausbildungs- und Hochtourenwochen

Flims Waldhaus
August: Flimler Abendmusik: Klassische Konzerte. – Wöchentlich geführte heimatkundliche und botanische Wanderungen. – Kinderhort
14. Platzkonzert mit Jodlern
20. Kirche Flims Waldhaus: The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet. Solisten
26. Orchestra di alunni della Civica Scuola di musica, Milano. Leitung: Ennio Gerelli (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
30. Kirche Flims Dorf: Orgelabend Annetta Schmid
September. Geführte Pilzwanderungen
6. Bergkirchlein Fidaz: Kammermusik
9. Theater 58: «Ingeborg», von Curt Goetz

La Fouly
Août/12 sept. Ecole d'alpinisme: Semaines d'instruction et de courses

Frauenfeld
August: 29./30. Leichtathletik: Schweizer Zehnkampfeisterschaft
Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

Sports
Août: 16, 30. Golf: Prix Briquets Dupont, Prix des Evaux
Septembre: 5/6, 10, 12/13. Voile: Semaine d'automne
6. Tir à l'arc: Championnats suisses
9, 10. Golf: Prix des Dames, Coupe Lorient
Divers
Août/17 oct. Université: Cours de langue, de littérature et de culture françaises
14 août/12 sept. Conservatoire: Cours supérieurs d'exécution musicale
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabinet des estampes. – Salle de l'horlogerie. – Galerie Haute Époque. – Musée de l'Athénée. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque publique et universitaire. – Musée Ariana. – Collections Baur. – Institut et Musée Voltaire. – Musée des instruments anciens de musique. – Musée d'histoire des sciences. – Musée d'ethnographie. – Muséum d'histoire naturelle et Musée régional. – Conservatoire et Jardin botaniques. – Bibliothèques municipales. – Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

Glarisegg
September: 6. Ruderregatta

Goldau
September: 6. Kilbi

Gonten
August. Hölren Bären: Jeden Freitag Heimatabend

Göschenen
Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

Basel-Bâle



Gusti Berner
Conseiller culinaire du Chapitre suisse
de la Chaîne des rôtisseurs

Délégué de la St-Etienne d'Alsace
pour la Suisse

Officier de la Commanderie
de Champagne

Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare
100 m vom Aeschen-Parking
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank
Telefon 061 24 33 33

Betriebsferien vom 27. 7. bis 17. 8.

Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison
Les scampi d'Islande
Lasagne verde al forno
La poule de France à la broche
Emincé de veau à l'alsacienne
Scaloppini al Marsala
Osso buco Paradiso
Entrecôte Negresco
Le Châteaubriant «Bambi»
Les cuisses de grenouilles «Dufour»

Au bar et foyer lunches-assiettes
depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75

Grabs

Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet

Grenchen

August: Bis 31. Galerie Brechbühl: Edmund
Doberzank

Grindelwald

Aug./Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren,
heimatkundliche Wanderungen
August: 12., 26. Theater- und Kongressaal:
Schweizerabende
18./21. Tennismeisterschaft von
Grindelwald (Kat. für Kinder)
19. Zurbuchen-Quartett
23. Gartenfest
September: 2. Klassisches Konzert
6. Golf Trümmelbach: Murren Competition
9. Theatersaal: Schweizerabend

Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

Gstaad

Aug./Okt. Geführte Hochgebirgstouren
August. Kunstausstellungen
13. Gästetennisturnier
13. Aug./6. Sept. Kirche Saanen: 14. Yehudi-
Menuhin-Festival. 13. Aug.: Schüler der
Yehudi Menuhin School, London;
15. Aug.: Camerata Bariloche; 17. Aug.:
Klavierabend Louis Kentner; 19., 21. Aug.:
Kammermusik: Louis Kentner/Maurice
Gendron; 23., 25. Aug.: Vegh-Quartett;
27. Aug.: Zürcher Kammerorchester.
Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:
David Oistrakh, Yehudi Menuhin, Jeremy
Menuhin, Louis Kentner; 29. Aug.: Kam-
mermusik: Louis Kentner/Yehudi Menuhin;
30. Aug.: Zürcher Kammerorchester.
Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:
Elaine Shaffer, Maurice Gendron, André
Lardot; 1. Sept.: Rezital Yehudi Menuhin/
Maurice Gendron; 4. Sept.: «Programme
surprise»; 6. Sept.: Zürcher Kammer-
orchester, Zürcher Konzertchor. Leitung:
Edmond de Stoutz. Solisten
15./16. Nationaler Concours hippique
16., 19., 22. Golf: Saanenland-Interlaken,
Hoteller-Cup, Verkehrsverein-Cup
23. Bergfest auf dem Eggli
23./30. ACS-Reitwoche
30. Bergfest auf dem Wasserngrat
September: 6. Bergfest auf der Höhi Wispile

Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und
Warenmarkt

Hoch-Ybrig

August. Jeden Dienstag und Freitag Hoch-
Ybrig-Tour mit Folkloreparaty
Anf. Sept. Eröffnung des Sesselliftes Sternen

Horgen

August. 16. Az 1. Istvan Gimnazium Szimfonikus
Zenekar. Leitung: Prof. Jozsef Za-
borsky (2. Internationales Jugend-
orchester-Festival)

Interlaken

Aug./Okt. Kursaal-Casino: Konzerte, Variété,
Dancing, Boule, Folkloresabende, Mode-
schauen usw.
Aug./Sept. Segel- und Wasserskischule Neuhaus
Aug./24. Sept. BLS-Ausflugsfahrten
Aug./5. Sept. Rugenpark: Tell-Freilichtspiele.
Aufführungsdaten: 6., 8., 13., 15., 20., 22.,
27., 29. Aug.; 3., 5. Sept.
August: Bis 26. Jeden Mittwoch Abend-
rundfahrt auf dem Brienzersee
14. Casino-Kursaal: «The Cavalier Band
of East Rutherford High School of North
Carolina»
16. The Tacoma Youth Symphony of Tacoma
(Washington). Leitung: C. Irvin Wright
(2. Internationales Jugendorchester-
Festival)
18. Casino-Kursaal: «Zauberfestival»
21. Casino-Kursaal: Staatsopernballett Wien
23. Golf: A. de Luze & Fils Cup
24./29. Kongress: American Periodontists of
Switzerland
27. Schlosskirche: Konzert Margret Furrer-Vogt,
Sopran; Heinz-Roland Schneeberger, Orgel
September: 1. Casino-Kursaal: Operetten-
Gastspiel «Zarewitsch»
3./9. Internationaler Biochemiekongress
6. Casino-Kursaal: Gastspiel «Golden Gate»

Isérables
Août: 17. Fête patronale

Jakobsbad
August. Hotel Jakobsbad: Jeden Dienstag
Heimatabend

Kandersteg
Aug./Sept. Wöchentlich begleitete BLS-
Ausflugsfahrten. — Geführte Kletter- und
Gletschertouren, botanische Exkursionen. —
Platzkonzerte. — Kunsteisbahn in Betrieb. —
Vita-Sportparcours
August: 16. Schäferfest auf der Gemmi
29. Skihilbi
30. Internationale Windhundrennen

Klosters

Aug./31. Okt. Klimastation: Aktivkuren
Aug./15. Okt. Photowettbewerb
Aug./10. Okt. Schweizer Bergsteigerschule
Silvretta: Sommer-Bergtourenwochen
Aug./30. Sept. Tourenwochen Thomy Grass:
Kletter- und Hochgebirgstouren
Aug./20. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten mit
Bahn und Car
August: Bis 31. Yogakurse
12., 19., 26. Jugendschwimmen. —
Botanische und pilzkundliche Exkursionen
14., 21., 28. Folkloresabende
15./22. ACS-Wanderwoche
19./23. Tennis: 25. Meisterschaft von Klosters
(offen)
21./23. Neuinstrumentierungsfeier der Musik-
gesellschaft
22./29. 8. ACS-Tenniswoche
23. The Orange Free State Youth Orchestra,
Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. In-
ternationales Jugendorchester-Festival)
30. Gotschnabahn: 1. Prättigauer Tag
September: 5. Departements-Sporttag 1970
5./6. Madrisabahn: 1. Madrisa-Wochenende
6. Gotschnabahn: 2. Prättigauer Tag

Kloten

August: 11. Ostschweizer Kammerorchester.
Leitung: Urs Schneider. Solisten

Kreuzlingen

August: 14./16. Fahnenwehsschiessen
23. Faustball-Meisterschaftsspiele (Satus)

Langenthal

August: 20. Ref. Kirche: Musica Sacra
21./23. Markthalle: Ponyschau
September: 4./6. Concours hippique
10. Hotel Bären: Kammerensemble

Lausanne

Concerts
Août. Jusqu'au 31. «Eté lausannois»: Concerts
en plein air
14., 21., 28. Cathédrale: Concerts d'été
Expositions
Août/4. oct. Musée cantonal des beaux-arts:
3^e Salon international de Galeries-Pilotes. —
Musée des Arts décoratifs:
«Reflets des Galeries-Pilotes».
Août/27. sept. Château de La Sarraz: «Art
d'aujourd'hui», céramique suisse

Fêtes

Septembre: 4./6. Stand de Vernand: 6^e Tir
fédéral des Polices suisses

Congrès internationaux

Septembre: 1^{er}/6. Securities Management

Sports

Août: 15., 16. Golf: Coupe du Léman, Coupe
des Ménages
23. Golf: Suisse-Autriche
Septembre: 6. Course cycliste sur route

Divers

Août/16. oct. Université: Cours de langue,
de littérature et de culture françaises.
Cinéma

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts
(Palais de Rumine). — Musée historique de
l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place
Cathédrale 2. — Musée de Mon-Repos,
parc Mon-Repos: Collections Benoist,
Constant et Morel. — Musée olympique,
parc de Mon-Repos. — Musée romain de
Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. —
Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

Lauterbrunnen

August: 13., 20. Platzkonzerte
22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & Fils
Cup
September: 6. Golf Trümmelbach: Murren
Competition

Lenk i. S.

Aug./4. Sept. Kunstwochen Lenk:
Ausstellung «Bernener Künstler», Theater,
Ballett, Konzerte
August. Jeden Mittwoch botanische Exkursion
— Gästekindergarten
14. Hotel Löwen: Ballettabend
21./23. Tennis: Marc-Sandoz-Cup
22. Hotel Löwen: Cabaret Schifertafel
22. Aug./19. Sept. Wanderwochen
27. Gasthof Löwen: Lenggger Spil-Lüt
29. Kammerchor
30. Tennis: Münsingen-Lenk
September: 3., 10. Gasthof Löwen: Lenggger
Spil-Lüt
4. Kirche: Furi-Quartett
5./6. Tennis: Club-Einzelmeisterschaften

Lenzburg

Aug./Ende Okt. Schloss: Täglich geöffnet
(ausgenommen Montag). Garten, Schloss-
anlage, antikes Mobiliar in den ehemaligen
Privatgemächern. — Ausstellungen:
Sammlung Zschokke. Alte Kunstschilder-
arbeiten und Wirtshausschilder. Die
Bestände der kantonalen historischen
Sammlung



autofrei staubfrei lärmfrei

50 km Wanderwege,
Tennis, Kino, Unterhaltung
600 Hotelbetten
Pauschalpreise ab Fr. 26.—
100 vermietbare
Ferienwohnungen
Vor- und Nachsaison
reduzierte Preise

Sesselbahn Gumen auf 1900 m mit
Bergrestaurant, für Sesselbahn Sonntagsbillette
verlangen, ab September Herbstspezialbillette

**Neues Parkhaus und genügend Parkplätze
in Linthal**
Auskünfte: Verkehrsbureau 058 7 21 08



GOTSCHNAGRAT 2300 m

Herrliche Bergwanderungen in einer
unvergesslichen Alpenflora

Neues Bergrestaurant mit Touristenunterkunft
Casannastube für Gesellschaftsanlässe

Wandervorschläge und Auskünfte durch:

AG Luftseilbahn

Klosters-Gotschnagrat-Parsenn, 7250 Klosters, Telefon 083 4 13 90



**der Aperitif
aktiver
Menschen
l'apéritif
des personnes
actives**

**Cynar
finden Sie auch
im Speisewagen
Cynar
également au
wagon-restaurant**

Lenzerheide-Valbella

- Aug./Sept. Botanische und Wildbeobachtungs-
exkursionen, geführte Bergwanderungen. –
Gästetennisturniere. – Organisierte
Gruppenausflüge. – Vita-Parcours beim
Römerwald
- August. Ferienprogramm «Dolce far Sport»
11., 13. Golf: Memorial Cup Prof. Dr.
E. Anderes, Trofeo Tassara
15., 17. Golf: Coppa Bianchi, Posthotel
Valbella Trophy
- 19./25. 4. Internationale Golfwoche von
Lenzerheide-Valbella: 19. Aug.: Sport-
kommissions-Cup; 20. Aug.: Champagne
Louis-Roederer-Cup; 21. Aug.: Uniroyal-
Cup; 22./23. Aug.: Golden Bambi of
Lenzerheide-Valbella; 24. Aug.: Kur-
verein's Prize; 25. Aug.: Challenge Martini
– Pro/Amateur
20. Akademisches Orchester der Universität
Stuttgart. Leitung: M. Müller-Cant (2. In-
ternationales Jugendorchester-Festival)
- 29./30. Golf: Crazy Competition, Tiger and Rabbit

Leukerbad

- August: 15./16., 23. Tennis: Beard-, Hotel-und-
Bäderegesellschafts-Cups
16. Schäferfest auf der Gemmi. – Kirchen-
konzert: Festival Tibor Varga
- 22./23. Balmhorn-Staffette
30. Skiclub-Ball
- September: 6. Schwingfest. – Dorfplatz:
Folkloreabend

Leysin

- Aug./13. Championnat de minigolf pour hôtes
15. Auto-moto-club: Course de régularité
16. Mi-été Berneuse
- September: 6. Auto-moto-club: Course au
clocher

Libingen bei Bütschwil

- Aug./Nov. Albert-Schweitzer-Gedächtnisurm:
Jeden Samstag- und Sonntagmorgen
Glockenspielkonzerte Walter Meierhans
(grösstes Glockenspiel Europas)

Liddes

- Aug./15 sept. Maison de commune: Céramique
d'Art, Sélection 1970 Ville de Milan et
Piémont

Locarno

- August: 15./16. Parco di Orselina: Volksfest mit
Folklore
19. Parco di Orselina: Wiener Staats-
opernballett
- 26./30. 11. Internationales Tennisturnier
- September: 2. Casino-Kursaal: «Der Zarewitsch»,
Operette
- 3., 10. Seepromenade: Folkloristische Ver-
anstaltungen

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dan-
cing, Attraktionen, Boulespiel. – Kunstaus-
stellungen, Kulturfilme. – Musée Arp im
Castello Visconti

Le Locle

- Aug./28. Omnium cycliste international
amateurs (nocturne)

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château
des Monts, ouvert le dimanche. Premier
dimanche de chaque mois: Démonstration
des automates Maurice Sandoz

Lötschental

- August: 16. Wiler: Kirchweihfest mit Pro-
zession der Herrgottsgrenadiere
30. Blatten: Kirchweihfest mit Prozession der
Herrgottsgrenadiere

Lucens

- Aug./oct. Château: Fondation Conan Doyle
(Musée Sherlock Holmes, etc.)

Lugano

- Aug./oct. Parc municipal: Concerts du matin
- Aug./16 oct. Courses accompagnées
- Aug./16 oct. Parc municipal, Castagnola et Paradiso:
Concerts et productions folkloriques le soir
- Jusqu'au 30. Exposition «Fresques de Florence»
- 14, 15. Matches de water-polo
15. The Brighton Youth Symphony Orchestra
of Brighton (Sussex). Direction: David
Gray (2^e Festival international d'orchestres
de jeunes). – Golf: Coupe de la mi-août –
Bogey
- 23, 30. Golf: Challenge Cup S. Gottardo,
Stroke Competition
27. Hôtel Flora: Tournoi de bridge
- September: 1^{er}/6. Tennis: Tournoi ouvert
6. Nage: Traversée de la baie. – Golf:
Challenge Cup van Aken – Flag
8. Concert touristique de l'Orchestre RSI
- Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing,
variété, jeux

Luzern

Konzerte und Theater

15. Aug./8. Sept. 32. Internationale Musikfest-
woche: Berliner Philharmoniker, Wiener
Philharmoniker, Tschechische Philharmoni-

nie, New York Chamber Soloists, Schwei-
zerisches Festspielorchester, Festival
Strings Lucerne, Radioorchester Monte
Ceneri, Collegium Musicum Zürich,
Juillard-Quartett usw. – Konservatorium:
Meisterkurse für Klavier, Violine, Cello, Kam-
mermusik, Gesang. – 15. Aug.: 1. Sym-
phoniekonzert. Leitung: Zubin Mehta. Solist:
Janos Starker, Cello. 16. Aug.: Klavierabend
Christoph Eschenbach. 17. Aug.: Chor-
konzert. Leitung: Peter Maag. Solisten.
18. Aug.: Quartettabend. 19. Aug.: 2. Sym-
phoniekonzert. Leitung: Josef Krips.
Solisten: Wolfgang Schneiderhan, Violine;
Walter Klien, Klavier. 20., 21., 23., 24.,
25., 27., 28. Aug.: Stadttheater: «Schwejk
im Zweiten Weltkrieg» von Bertolt Brecht.
21. Aug.: Bläserserenade. 22. Aug.: 3. Sym-
phoniekonzert. Leitung: Mario Rossi.
Solist: Dietrich Fischer-Dieskau, Bariton.
23./24. Aug.: Mozart-Serenaden. Leitung:
Paul Sacher. Solist: Hansheinz Schnee-
berger, Violine. 25. Aug.: Kammerkonzert I.
26. Aug.: 4. Symphoniekonzert. Leitung:
Jean Martinon. Solist: Philippe Entremont,
Klavier. 27. Aug.: Junge Künstler. 28. Aug.:
«Perspektiven». Leitung: Hansjörg Pauli.
Solisten. 29. Aug.: 5. Symphoniekonzert.
Leitung: George Szell. Solist: Robert
Casadesu, Klavier. 30. Aug.: Kammer-
konzert II. 31. Aug./1. Sept.: 6. und 7. Sym-
phoniekonzert. Leitung: Herbert von Kara-
jan. 2. Sept.: Orgelabend Marie-Claire
Alain. 3. Sept.: Klavierabend Arturo Bene-
detti-Michelangeli. 4., 6. Sept.: 8. und
9. Symphoniekonzert. Leitung: Karl Böhm.
5. Sept.: Musica Nova. Leitung: Francis
Travis. Solisten. 7. Sept.: Trioabend. 8. Sept.:
10. Symphoniekonzert. Leitung: Rafael
Kubelik. Solisten.

Ausstellungen

- Aug./15. Nov. Verkehrshaus: Sonderausstellung
«50 Jahre elektrischer Betrieb der SBB»
- Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Sammlung
Wilhelm Hack, Köln (Kunst der Römer- und
Völkerwanderungszeit, des Mittelalters und
des 20. Jahrhunderts)

Folklore

- Aug./31. Okt. Casino-Kursaal/Le Chalet: Jeden
Abend Folklore

Internationale Kongresse

- September: 3./9. 8. Internationaler Kongress
für Biochemie

Sport

- August: 22. Golf: Curti Competition Plate
- 29., 30. Golf: Luzerner Seniorennwettspiel,
Lucerne-Zumikon
- September: 10. Golf: Ladies Prize

Diverse

- Aug./11. Sept. Jeden Freitag Abendrundfahrt
auf dem See mit Musik an Bord
- Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente
Ausstellung «Schweizer Kunst,
15.–20. Jahrhundert». – Landhaus Trib-
schen: Richard-Wagner-Museum. – Land-
haus Uttenberg: Schweizerisches Trachten-
und Heimatmuseum (bis Oktober). – Glet-
schergarten mit Museum (einzigartiges
Naturdenkmal – 20 Millionen Jahre Erde-
schichte). – Heimatmuseum (bis Novem-
ber). – Verkehrshaus der Schweiz –
Europas grösstes Verkehrsmuseum mit
modernstem Planetarium: Täglich geöffnet

Marchairuz

- Septembre: 6. Course de côte automobile

Martigny

- Aug./11 oct. «Le Valais du Vin»

Meiringen

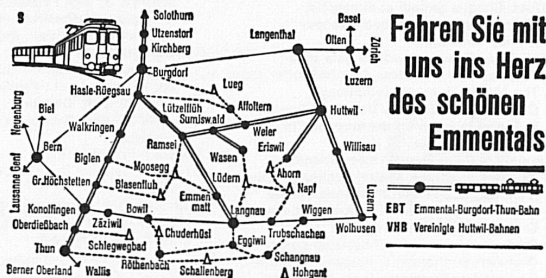
- Aug./Sept. Schweiz. Bergsteigerinstitut «Rosen-
lau»: Kletterkurse, Kollektivbergtouren;
Pony-Reitferien. – Platzkonzerte, Heimat-
abende, Exkursionen
- August. Jeden Mittwoch- und Samstagabend
Aareschlucht-Beleuchtung
15. The Pioneer Philharmonic Orchestra
of Sofia. Leitung: Prof. Vladi Simeonov
(2. Internationales Jugendorchester-
Festival)
16. Engstlenchilbi
- September: 6./13. Meiringer Woche: Jugend-
tage, Konzerte, Basar

Melchsee-Frutt

- August: 15. Grosses Schwing- und Älplerfest

Montana-Vermla

- Aug./sept. Glacier de la Plaine-Morte: Ecole
suisse de ski. – Excursions hebdomadaires
en montagne
- Aug./1. Sept. Patinoire artificielle: Chaque vendredi
match de hockey sur glace
15. Gala international de patinage
- 22./23. Tennis: Tournoi pour juniors
- 28./30. Tournoi international de curling. –
Tennis: Championnat de Montana
30. Course de côte automobile Sierre-
Montana-Crans, manche du Championnat
du monde



**Fahren Sie mit
uns ins Herz
des schönen
Emmentals**

EBT Emmentaler-Burgdorf-Thun-Bahn
VHB Vereinigte Hiltwil-Bahnen

Ideales Ferien- und Wandergebiet für ruhebedürftige Menschen
Gut markierte Wanderwege
Wanderbillette der regionalen Transportunternehmungen

Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros
Auskunftsbüros SBB sowie beim Werbedienst EBT, Bucherstrasse 1, 3400 Burgdorf

Kursaal Luzern

LE CHALET

Folklore-Restaurant
Schweizer-Spezialitäten
Kapelle Hans Aggler
Tanz und Unterhaltung
jeden Abend ab 8.00 Uhr

LE CHALET
JAKOBSHORN



Untersee und Rhein

**Eine der schönsten
Stromfahrten Europas!**

**Extrafahrten
ab etwa 40 Personen
für Familienanlässe,
Gesellschafts- und
Betriebsausflüge usw.**

Verlangen Sie
unverbindliche Offerten

Schweizerische
Schiffahrtsgesellschaft
Untersee und Rhein
8200 Schaffhausen 2
Telefon 053 5 42 82



**Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le
au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante**

Montreux

Août/oct. Chaque samedi et dimanche:
 Chemin de fer touristique à vapeur
 Blonay-Chamby
 Août. Casino: Chaque vendredi gala avec
 vedettes internationales
 16. The Montreal Junior Symphony
 Orchestra of Montreal. Direction: Lewis
 V. Elvin (2^e Festival international d'or-
 chestres de jeunes)
 28 août/4 oct. 25^e Festival international de
 musique Montreux-Vevey: Orchestre sym-
 phonique et Société philharmonique de
 Budapest, New-York Chamber Soloists,
 Orchestre de chambre de l'ORTF Paris,
 Orchestre de la Radio-Télévision belge,
 Orchestre de chambre Gulbenkian, Lisbonne;
 Orchestre philharmonique de Hambourg,
 Orchestre de chambre de Lausanne, Chœur
 de l'Etat, etc. 28 août: Pavillon: 1^{er} concert
 symphonique. Direction: György Lehel.
 Soliste: Yehudi Menuhin, violoniste.
 30 août: Pavillon: 2^e concert sympho-
 nique. Direction: René Klopstein.
 Soliste: Harry Datyner, pianiste. 1^{er} sept.:
 Pavillon: 3^e concert symphonique. Direc-
 tion: Alceo Galliera. Soliste: Tibor Varga,
 violoniste. 4 sept.: Casino: Concert final
 «2^e Concours international de flûte».
 5 sept.: Aigle: Musique d'avant-garde.
 6 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Récital
 d'orgue Jean Guillou. 7 sept.: Glacier des
 Diablerets: Aubade au Glacier (Bicente-
 naire Beethoven). 8 sept.: Château de
 Chillon: «Bach et ses fils.» 11 sept.: Eglise
 St-Martin, Vevey: Musikkollegium Winter-
 thur. Direction: René Klopstein. Soliste:
 Elisabeth Speiser, soprano. 12 sept.:
 Casino: Ballet de chambre suisse. 13 sept.:
 Pavillon: Musikkollegium Winterthur.
 Direction: Silva Pereira. Soliste: Roger
 Delmotte, trompette. 15, 17, 26 sept.,
 1^{er} oct.: Casino: Sérénades aux Chandeliers.
 18 sept.: Pavillon: Récital György Cziffra,
 pianiste. 19 sept.: Eglise St-Martin, Vevey:
 4^e concert symphonique. Direction: Helmut
 Müller-Brühl. Soliste: Hansheinz Schnee-
 berger, violoniste. 22 sept.: Château de
 Chillon: Ensemble baroque Schola Can-
 torum Basiliensis. 23 sept.: Pavillon: 5^e
 concert symphonique. Direction: Daniel
 Sternefeld. Soliste: Bruno-Leonardo Gel-
 ber, pianiste. 25 sept.: Pavillon: 6^e concert
 symphonique, avec chœur. Direction:

Hiroyuki Iwaki. 26 sept.: Pavillon: Concert
 scolaire. 27 sept.: Eglise St-Martin, Vevey:
 Collegium academicum et Chœur Psalette
 de Genève. Direction: Robert Dunand.
 Solistes. 2 oct.: Pavillon: Orchestre de
 chambre et chœur. Direction: André Char-
 let. Solistes. 4 oct.: Pavillon: 7^e concert
 symphonique. Direction: Wolfgang Sawal-
 lisch. Soliste: Christoph Eschenbach,
 pianiste
 30. Golf: Prix Nina Ricci
 31 août/4 sept. 2^e Concours international
 de flûte
 Septembre: 3/9. Congrès: Union internationale
 de biochimie
 6. Golf: Coupe Speedi
 Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété,
 jeux. — Château de Chillon. — Rochers-de-
 Naye: Jardin alpin

Mörel

August: 10./15. Eis- und Kletterschule Aletsch:
 Gletscherwanderungen
 24. Aug./1. Nov. Feriendorf Breiten: Ober-
 walliser Wandervochen
 September: 6./12. Eis- und Kletterschule
 Aletsch: Eis- und Kletterkurs auf der
 Riederalp

Morges

Août: Jusqu'au 28. St-Prex: Cours et concerts
 de musique de chambre
 Toute l'année. Musée Alexis Forel: Mobilier du
 XVI^e au XVIII^e siècle, gravures, verrerie,
 porcelaines, poupées et jouets (ouvert les
 après-midi, sauf le lundi)

Münchenwiler

Aug./Okt. Schloss: Ferienkurse für Erwachsene

Mürren

Aug./Mitte Sept. Wöchentlich geführte Wande-
 rungen und botanische Exkursionen
 August: 16./22. Amateur-Filmwoche
 22./23. Golf Trümmelbach: A. de Lûze & fils
 Competition
 23./30. Amateurfilm- und -fotowoché
 September: 6. Golf Trümmelbach: Mürren
 Competition

Murten

August: 19. Promenadenkonzert: Jodler und
 Trachten
 22./23. Strandfest der Stadtmusik
 25. Promenadenkonzert: Stadtmusik

Muttenz

August: 29. Kammerorchester Peter Zeugin

Netstal

August: 22./23. Sommernachtsfest

Neuchâtel

Août/31 déc. Musée d'ethnographie: «L'art
 océanique»
 Août. «Soirées d'été»: Divertissements
 en plein air
 17 août/4 sept. Ecole supérieure de com-
 merce: 2^e cours de français
 22. Golf: Coupe M. Voit
 Septembre: 5/6. Golf: Coupe Ch. Jeanneret
 Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier
 dimanche de chaque mois): Démonstration
 des automates Jaquet-Droz

Neukirch-Egnach

August: Bis 17. Galerie Burkartshof: «Inter-
 nationale Graphik»

Nyon

Août/1^{er} oct. Musée de cires et Palais des
 mirages

Olten

September: 4./6. 7. Faustball-Europameister-
 schaft

Pontresina

Aug./Sept. Bergsteigerzentrum Pontresina-
 Bergell: Ausbildung in Fels und Eis,
 Klettertouren und Kollektivtouren. —
 Wöchentlich Wild- und Photoexkursionen,
 geführte Wanderungen. — Sommerski-
 schule Diavolezza. — Täglich Morgen-
 konzerte im Taiswald. — Geologische Ex-
 kursionen. — Gratis-Forellenfischen für
 Pontresiner Gäste in den Seen Lej Nair
 und Lej Pitschen am Berninapass
 August. Wöchentlich botanische Exkursionen
 Bis 26. Fahrten zum Sonnenaufgang auf
 Piz Lagalb
 16. Gemeindefest: Duo Pierre Fournier,
 Cello; Jean Fonda, Klavier (Engadiner
 Konzertwochen)

Porrentruy

Août: 28/30. 8^e Braderie bruntrutaine avec
 corso fleuri

Poschiavo

August. Wöchentlich botanische und Wild-
 exkursionen, geführte Wanderungen

Les Rangiers

Août: 22/23. Course internationale de côte
 automobile St-Ursanne—Les Rangiers
 30. Tir des Rangiers

Rapperswil

Aug./Okt. Knies Kinderzoo
 August: 15. Az 1. Istvan Gimnazium Szimfo-
 nikus Zenekarának. Leitung: Prof. Jozsef
 Zaborsky (2. Internationales Jugend-
 orchester-Festival)
 16. Aug./6. Sept. Galerie 58: «Vordemberge»,
 Bilder, Serigrafien

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des
 Schweizerischen Burgenvereins und
 Polen-Gedenkausstellung. — Heimatmu-
 seum Breny-Haus

Renens

Août: 14/16. Natation: Championnats suisses

Rheinfelden

Aug./Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der
 Kurmusik. Kunstausstellungen, Rhein-
 schiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung
 der Rheinfelder Brauereien und der Saline
 Riburg, Fricktälesches Heimatmuseum,
 Theatergastspiele usw. — Augst: Römisches
 Theater und Museum

Riederalp

September: 6. Aletsch-Stafette Bettmeralp—
 Kühboden—Aletschwald—Riederalp

Riggisberg

Aug./18. Okt. Abegg-Stiftung Bern: Geschichte
 der angewandten Kunst bis zur Renais-
 sance. Einmalige Teppichausstellung

Rigi

August: 22./23. Rigi-Schiessen auf Rigi
 Klösterli

Rohr AG

August: 15./16. SRB-Volksradtour

Romanshorn

August: 22. Alte Kirche: Jazzkonzert
 «Jumping Stones»

Rorschach

August: 22./23. 350 Jahre Feldschützen-
 gesellschaft

Rothenthurm

September: 6. Motocross

Rüschlikon

August: 15. The Washington DC Youth Sym-
 phony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain
 (2. Internationales Jugendorchester-
 Festival)

Saas Fee

August: 15. Mariä Himmelfahrt (Trachten)
 16./22. Film- und Fotoamateure-Ferienwoche
 September: 8. Kapellenfest «Zur Hohen Stiege»
 — Talfest (Trachtenprozession)

Saignelégier

Août: 20. Marché-concours bovin

Samedan

August: 12., 13. Golf: Suvretta-House-Cup,
 Henry-Clews-Cup
 14./19. Amateur Golf Week
 20. Golf: The Richard Lounsbery Trophy für
 Professionals und Amateurs
 21. Golf: Pro Amateur Tournament
 22./24. The Engadine Open Golf Champion-
 ship
 26., 28. Golf: Sir Pomeroy Burton Cup,
 Oxford—Cambridge Match
 September: 1., 8., 10. Golf: Corvatsch-Cup,
 Chauvet-Cup, End of season Match

Sarnen

August: 15./16. Springkonkurrenz: Nationales
 Dragoner-Championat
 23. Kantonaler Obwaldner Trachtentag
 September: 8. Hotel Metzger: Briefmarken-
 börse

La Sarraz

Août/4 oct. Château: «Art d'aujourd'hui»,
 céramique suisse

Schaffhausen

August: 13./23. Kantonale Tennismeister-
 schaften
 14., 17. Münsterkonzerte
 15./16. 50 Jahre Knabenmusik. — Thayngen:
 Pferdespringkonkurrenz
 20./23. Zirkus Royal
 23. Diessenhofen: Internationales Profi-
 Zeitfahren (Rad)
 29./30. Wilchingen: Einzelturntag. — Handball:
 Munottturnier
 September: 4./6. 650 Jahre Kirche Herblingen
 6. Glarisegg: Herbstregatta

Schwanden GL

September: 4./5. Dorfrest: 100 Jahre Turnverein
 6. Radiowanderung Schwanden—Elm

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung
 der ältesten Bundesbriefe und Banner der
 alten Eidgenossenschaft. — Turmmuseum
 (Kantonschweizerisches Historisches Hei-
 matmuseum)

Sculi-Tarasp-Vulpera

Aug./Okt. Geführte Dorfbesichtigungen
 Aug./Sept. Unterengadiner Konzerte. — Folklore-
 abende. — Führungen durch das Schloss
 Tarasp. — Kollektivwanderungen, Berg-
 touren, Wildbesichtigungen. — Vita-
 Parcours

August: 12. Kasperle-Theater

13. Bocciaurnier
 Mitte Aug. Internationales Tanzturnier und
 Tanzschau

16. Golf: Paradise Prize, Bogey Competition
 19. Orchestra di Alunni della Civica Scuola
 di musica, Milano. Leitung: Ennio Gerelli
 (2. Internationales Jugendorchester-
 Festival)

20. Schwimmfest
 23., 30. Golf: Stableford, Crazy Competition
 23./24. Kurhaus Tarasp: Modeschau
 23. Aug./6. Sept. Golfwochen von Vulpera
 31. Aug./5. Sept. Vulpera: 1. Engadiner
 Rechenschaftswoche
 September: 6. Golf: Bogey Competition
 9. Eröffnung der Hochjagd

Sierre

Août/sept. Chaque vendredi «Soirée siéroise»,
 folklore et musique
 Août: 30. Course de côte automobile Sierre—
 Montana-Crans, manche du Championnat
 du monde

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégu-
 station des vins valaisans. — Musée
 R.-M. Rilke. — Musée des tireurs

Silvaplana

Aug./Sept. Sommerskifahren auf dem Piz
 Corvatsch

August: 9./12. Segeln: Finn-Veteranen-
 World-Championship

14. Kirche: Violinabend Sergiu Luca, Am
 Flügel: Urs Voegelin (Engadiner Konzert-
 wochen)

Sion

Août. Chaque soir: Illumination des châteaux
 forts et visite commentée des curiosités
 de la ville
 15/31. Festival Tibor Varga

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie,
 histoire et folklore du Valais. Eglise forti-
 fiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie:
 Beaux-arts, collections cantonales. Maison
 Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de
 Malacridis 1505



LUZERN VERKEHRSHAUS DER SCHWEIZ MIT PLANETARIUM «LONGINES»



Europas grösstes Verkehrsmuseum. Lebendige Schau der
 Entwicklung aller Verkehrsmittel zu Wasser, zu Lande und in der
 Luft, des Nachrichtenwesens und des Tourismus. Originalfahrzeuge,
 Motoren und Modelle.
 Einziges Planetarium der Schweiz mit modernsten Geräten.
 Eindrückliche Darstellung des Sternenhimmels und der Bewegung
 der Gestirne.

Täglich geöffnet von 9–18 Uhr

Lidostrasse 5 6000 Luzern ☎ 041 23 94 94

JACKY, MAEDER + CO
BASEL
INTERNATIONALE TRANSPORTE
REISEBÜRO

LAUSANNE
LA CHaux-DE-FONDS
BERN
BIEL
ST. GALLEN
BUCHS
SCHAFFHAUSEN
GENÈVE
CHIASSO

Solothurn

September: 1. St.-Ursen-Kathedrale: Orgelabend
Hans Gutmann
6./26. Berufsschulhaus: Jubiläumsausstellung
Max Brunner

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunst-
sammlung (Madonna von Holbein, alt-
deutsche Madonna in den Erdbeeren, neue
Schweizer Kunst). Historisches Museum
Schloss Blumenstein: Permanente Ausstel-
lung «Wohnkultur des solothurnischen
Patriziates im 18. Jahrhundert»

Spiez

Aug./Sept. Spiezbergwald: Vita-Parcours
August: Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt
auf dem Thunersee
13., 20., 27. Hotel Seerose, Faulensee:
Volkstümliche Konzerte
14. Gasthof Bären, Spiezwilser: Folkloreabend
14., 21., 28. Gasthof Heimat: Oberländer
Heimatabende
15. Aug./8. Sept. Schlossspiele Spiez: «Was ihr
wollt», von Shakespeare. Aufführungs-
daten: 15., 20., 22., 25., 27., 29. Aug.;
1., 3., 5., 8. Sept.
17./23. Segeln: Schweizer Meisterschaft,
Zugvogelklasse
September: 4. Gasthof Heimat: Oberländer
Heimatabend
6./7. Bubenberg-Pistolenschieszen
9./12. Gästetennisturnier
10. Hotel Seerose, Faulensee: Volkstümliches
Konzert

St-Cergue

Août: 16. Vente de la Paroisse catholique
22/23. Les Cheseaux: Fête champêtre et
folklorique

St. Gallen

Konzerte und Theater
August: 13. Tonhalle: Sommer-Symphonie-
konzert. Leitung: Armin Jordan. Solisten:
Ina Dressel, Sopran
17., 24., 31. Kreuzgang der St.-Katharinen-
Kirche: Serenaden
19. Aug./12. Sept. St.-Galler Puppentheater:
Kleines Sommertheater für Erwachsene
27. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.
Leitung: Armin Jordan. Solisten
30. The Washington DC Youth Symphony
Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. In-
ternationales Jugendorchester-Festival)
September: 7. Kreuzgang der St.-Katharinen-
Kirche: Serenade
10. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.
Leitung: Eduard Meier. Solist: Joseph
Roshardt, Klavier
Ausstellungen
Aug./Ende Okt. Stiftsbibliothek: «Menschen im
Bodenserraum», St.-Galler Manuskripte
aus dem 8. bis 18. Jahrhundert
August: Bis Ende. Industrie- und Gewerbe-
museum: «Vision 1970», modische Gewebe
und Stickereien

Sport

August: 10./16. Schweizerische Tennismeister-
schaften
15. Golf: Ferienpreis, Tiger und Rabbit
16. Kleinfeld-Handball: Internationales
Juniorenturnier
22./23. Internationaler Pistolenwettkampf
22./23., 29./30. Golf: Juniorenmeisterschaft,
Clubmeisterschaften
30. Gehen: Schweizer Meisterschaft 50 km
September: 5. Golf: Ehepaar-Meisterschaft

Diverses

Aug./4. Sept. Institut auf dem Rosenberg:
Staatliche Deutsch-Ferienkurse

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im
Monat: Führungen im Botanischen Garten.
— Industrie- und Gewerbemuseum: Aus-
stellung der Sammlung Iklé (wertvolle
Spitzen und Stickereien). — Stiftsbiblio-
thek: Seltene Handschriften. — Jeden Mitt-
woch: Textilbörse im Restaurant Dufour. —
Jeden Samstag: Führungen durch die
Hochschule. — Hotel Hecht: Jeden Freitag
St.-Galler Party

St-Luc

Août: 30. Fête des Prémices

St. Moritz

Aug./Sept. Sommerskifahren auf dem Piz
Corvatsch. — Kunstseilbahn und Hallenbad
in Betrieb. — St. Moritz Bad: Vita-
Gesundheitsparcours
Aug./Mitte Sept. St. Moritzersee: Segelschule. —
Täglich Kurkonzerte
August. Wöchentlich geologische und bota-
nische Exkursionen. — Neues Kinder-
paradies. — Sommer-Eislaufschule
10./16. Tennis: Internationales Veteranen-
turnier
11. Laudinella, St. Moritz Bad: Süd-
westdeutsches Kammerorchester Pforz-
heim. Leitung: Rätö Tschupp. Solisten:
Ursula Holliger, Harfe; Peter-Lukas Graf,
Flöte (Engadiner Konzertwochen)
12. Eisrevue

12., 13. Golf: Suvretta-House-Cup, Henry-
Clews-Cup
14. Konzertsaal der Laudinella: Schlusskonzert
des Internationalen Lehrganges für Chor-
leitung
14./18. The First Engadine Amateur Golf Week
15./16. Hallenbad: Wasserball
17. Palace Hotel, Embassy: Duo Pierre Four-
nier, Cello; Jean Fonda, Klavier (Enga-
diner Konzertwochen)
17./23. Internationales Tennisturnier:
Meisterschaft von St. Moritz
17./30. «2nd International Festival of Youth
Orchestras» (Jugendsymphonieorchester
aus aller Welt)
20. Golf: The Richard Lounsbury Trophy for
Professionals and Amateurs
21. Golf: Pro Amateur Tournament
22. Wurftaubenschieszen: Clubmeisterschaft. —
Eishockey-Freundschaftsspiel
22./24. The Engadine Open Golf Champion-
ship
26., 28. Golf: Sir Pommeroy Burton Cup,
Oxford-Cambridge Match
29. Boules-Club: Kurverein-Preise
29./30. Tennis: Bündner Meisterschaft
30. Aug./6. Sept. Fortbildungskurs «Pro-
thetik»
September: 1., 8., 10. Golf: Corvatsch-Cup,
Chauvet-Cup, End of Season Match
5. Boules-Club: Coppa Grischia, Schluss-
spiele
5./6. Segeln (St. Moritzersee): Clubregatten
Das ganze Jahr. Internationales Höhentrainings-
und Wettkampfszentrum

St-Prex

Août: Jusqu'au 28. 10^e cours de musique de
chambre: piano, flûte, clarinette, violon,
alto, violoncelle. Concerts les 9, 16 et
23 août

Thun

Aug./Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktio-
nen, Boule. — Schloss Thun: Historisches
Museum. — Schadaupark: Rundgemälde
der Stadt Thun um 1800 von Marquard
Wocher. — Galerie René Steiner: Gemälde
alter Meister, 16.–19. Jahrhundert
Aug./5. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt
auf dem Thunersee
August. Rathausplatz: Jeden Mittwochabend
Thuner Folklore. — Schloss Schadau:
Kleinmeistermuseum
Bis 21. Jeden Freitag Abendrundfahrt
auf dem Thunersee
Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt
auf dem Thunersee
Bis 30. Atelier Galerie: Willy Frey,
Gemälde und Aquarelle
8. Aug./1. Sept. Galerie Aarequai: Cuno Amiet
27. Aug./5. Sept. Grabengut: OHA, Oberlän-
dische Herbstausstellung
4. Sept./4. Okt. Atelier Galerie: Hans Schüp-
bach, Gemälde
5. Sept./6. Okt. Galerie Aarequai: Hugo Wetli,
Gemälde
5. Sept./18. Okt. Kunstaussstellung der Stadt
Thun im Thunerhof: Xylon-Ausstellung

Tschierschen

August: 12. Evang. Kirche: Duoabend Felix
Manz, Flöte; Andrea Manz, Orgel

Urnäsch

August: 23. Geführte Pilzexkursion. — Kirche:
Liederabend E. Stocker, Bass. Am Flügel:
P. Spiry
29. Rossfall: Jodlerabend
29./30. Dorffest
30. Radiowanderung

Uster

August: 30. Herbstruderregatta

Val-de-Travers

Août: 14. Fleurier: Manifestation chorale
15/16. Les Cernets sur Les Verrières: Fête
champêtre
21/23. Les Bayards: Fête de la mi-été
28/29. Fleurier: Grand spectacle populaire
29/30. Noiraigue: 2^e Marche populaire des
Gorges de l'Areuse. — Verrières: Concours
hippique
Septembre: 5/6. Môtiers: Fête de gymnastique
(individuels) du Val-de-Travers. —
Fleurier: Tir de la Fédération du Val-de-
Travers

Verbier

Août: 7/15. Grande semaine de tennis
15., 22. Pétaque: Concours pour les
hôtes
23. Fête patronale
29. Tournoi d'approach-golf
Septembre: 5/6. Pétaque: Coupe William
6. Match aux quilles

Vevey

Août/oct. Chaque samedi et dimanche:
Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-
Chamby
Août/12 sept. Place du Marché: Tous les
samedis, marché folklorique

Wenn der Koffeingehalt der
Kaffeebohne für Herz und Nerven
zur Gefahr wird,
dann versuchen Sie doch



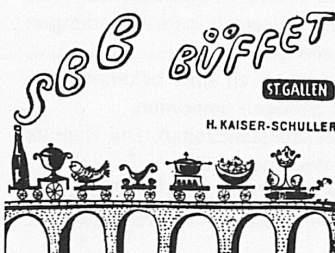
Neuroca

Hergestellt aus nur erlesenen
Getreiden und Früchten
ohne eine Kaffeebohne.
Neuroca in Pulverform ist schnell
zubereitet, leicht bekömmlich und
ohne Malzgeschmack.
Neuroca befriedigt daher den
verwöhntesten Gaumen.
Erhältlich in
Lebensmittelgeschäften
und Reformhäusern

PHAG
Fabrik neuerzeitlicher
Nahrungsmittel
GLAND VD
gegründet 1895

Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche
Neuer Gerant:
Familie R. Wieser-Wermelinger
Telefon 071 6 31 63



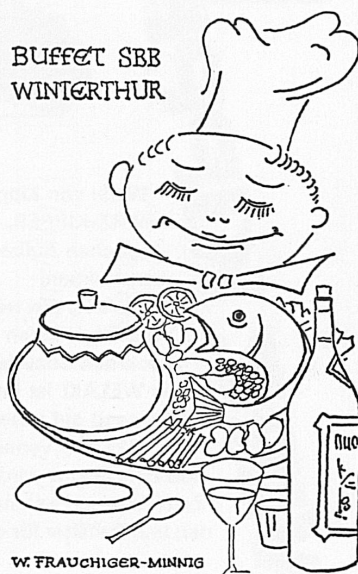
Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem
Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche
Franz. Restaurant, Stadrestaurant, Konferenzsäle
Bar, Parkplätze, Garage
20 Autominuten von Zürich

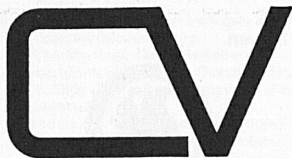
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 22 31

Ihre nächsten Ausflugsziele



Badenerstrasse 357
Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

Das Haus der gehobenen Mittelklasse
200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio,
Telefon, Dusche und Privattoilette
ab Fr. 46.— pro Person
Ohne TV und Privattoilette ab Fr. 35.— pro Person
inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück
Gediegener Aufenthaltsraum
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant
Grosser Parkplatz Garage gratis
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



Carlo Vanoli AG
Bauunternehmung
Gleisbau und Tiefbau
8800 Thalwil ZH
Telefon 051 92 10 88

**Projektierung
 und Ausführung
 von Industrie-
 Gleisanlagen**

WIRZ KIPPER



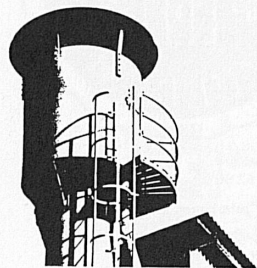
Wenn von Kipper die Rede ist, meint man WIRZ-KIPPER. Die Popularität hat ihren Grund im logischen Aufbau und der Qualität dieser Pionierkonstruktion.

WELAKI, ein neues WIRZ-Produkt, erlaubt das Verladen, Kippen oder Absetzen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein.

Der WELAKI ist heute schon zu einer bekannten Erscheinung auf unseren Strassen geworden. Der WELAKI vermeidet Stillstandzeiten. Die Rendite des Fahrzeuges wird bedeutend erhöht.

Zum Transportsystem mit WIRZ-WELAKI gehören Mulden und Behälter für die verschiedensten Einsatzzwecke.

ERNST WIRZ AG 8707 UETIKON TEL. 051 74 15 31
Kipper- und Maschinenfabrik



**Kundenguss in Grauguss
 Bronze- und Aluminiumguss
 Büchsen und Barren in Bronze
 Installationsguss
 Bauguss
 Bremsklötze**



CHRÉTIEN & CO

Eisen- und Metallgiessereien
4410 Liestal
Telefon 061 84 16 03

Août: 19. Théâtre de verdure: Musique classique enregistrée et commentée
 26. Théâtre de verdure: Concert Lâ Vagnolan
 Septembre: 5/20. Galerie Arts et Lettres: Germaine Ernst
 6. Sous la Grenette: Bourse aux timbres. – Eglise de St-Martin: Récital Guillo

Villars

Août: Patinoire artificielle en exploitation. – Excursions et courses de montagne avec guides
 11. Rallye automobile
 12/15. Tennis: Tournoi pour les hôtes
 15/16, 22/23. Curling: Coupe Métrovin Teacher's Cup
 16, 23. Golf: Coupe de l'Office du Tourisme, Prix des Commerçants

Visp

Septembre: 6. Zunftschiesen

Vitznau

Aug./15. Sept. Folklore Evenings, Wiener- und Tessinerabende, Fondueparties auf der Wissfluh
 August: 15. Kath. Pfarrkirche: Kammerkonzert

Wald ZH

August: 15./16. Jubiläums-Jodlertreffen

Wasserauen

August: 23. Geführte Wanderung

Watt-Regensdorf

August: 29./30. SRB-Volksradtour

Weissbad

August. Hotel Kurhaus: Jeden Sonntag Appenzeller Streichmusik

Wengen

August: 23. Wengener Sommerkonzerte. – Wöchentlich Platzkonzerte. – Kunstseilbahn (Halle) in Betrieb. – Kindergarten
 13., 20. Geführte Wanderungen und Bergtouren
 15. «Open-Air»-Schlusskonzert der 1. Internationalen Jazzferienkurse
 16. Grosses Trachtenfest auf dem Männlichen
 21./23. 3. Sommer-Curlingmeisterschaft
 22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & fils Cup
 September: 6. Golf Trümmelbach: Mürren Competition

Wil

September: 5./6. Zentralfest des Schweiz. Studentenvereins

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

Willisau

August: 15. Bergchilbi der Jodlerclubs
 23. Patrouillenlauf
 September: 4./5. Herbstfest der Stadtmusik mit Tirolerabenden

Winterthur

August. Vorstellungen des Sommertheaters
 Bis 15. Deutsch-Ferienkurse der Stadt Winterthur
 Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – «Am Römerholz»: Sammlung Dr. Oskar Reinhart. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut»

Wohlen AG

August: 30. Motocross-Weltmeisterschaftslauf 250 ccm

Yverdon

Août: 15. Athlétisme: Meeting d'été, Challenge DAVO II
 28/29. Courses de chevaux et Championnat suisse de dressage
 Septembre: 6. Voile: Challenge de l'Ancre noire, dérivés et lestés, matelote. – Athlétisme: Meeting de clôture, Challenge DAVO III

Zermatt

Aug./Sept. Sommerskifahren auf Plateau Rosa: Skischule, Skilifts. – Geführte Hochgebirgstouren. – Galerie Taugwalder: Plastik, Graphik, Malerei
 August: Bis 23. Zermatter Sommerkonzerte
 1970: 8. August: Klavierabend Warren Thew; 10. August: Quatuor à vent romand; 12. August: Liederabend Elisabeth Grümmer, Sopran. Am Flügel: Hans Willi Hausslein; 14. August: Beethoven-Abend Mieczyslaw Horszowski; 17. August: Sonatenabend Hansheinz Schneeberger, Violine; Pierre Souvairan, Klavier; 19. Aug.: Kammermusikabend; 21. August: Klavierabend Peter Serkin; 23. August: Camerata Bern. Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte
 15. Trachtentag – folkloristisches Volksfest

Zinal

Août: 23. 3. Concours hippique alpin

Zuz

August: Bis 29. Dorfplatz: Freilichtspiele «Ils Duos Travers». Aufführungsdaten: 15., 16., 29. Aug.
 22./23. Internationales Degenfechtturnier: «Coupe des Alpes»

Zürich

Konzerte und Theater

August: 8./30. Bernhard-Theater: Festival der Zauberkunst
 15. The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
 30. Kongresshaus: Schlusskonzert des 2. Internationalen Jugendorchester-Festivals
 September: 1. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Sylvia Caduff. Solist: Michael Studer, Klavier
 5./6. Opernhaus: «Turandot», lyrisches Drama von Giacomo Puccini (in italienischer Sprache)
 8., 10., 11. Tonhalle: Jugendkonzerte. Leitung: Armin Jordan. Solist: Alexandre Dubach, Violine
 10. Kongresshaus: Iwan Rebhoff, russische Folklore

Ausstellungen und Messen

Aug./19. Sept. Bildhaueratelier Hermann Haller: Werke des Künstlers
 Aug./Mitte Sept. Zoologisches Museum der Universität: «Überleben?» (Ausstellung World Wildlife Fund)
 August: Bis 16. Museum Bellerive: Cristobal Balenciaga, ein Altmeister der Haute Couture
 Bis 23. Helmhaus: «Text – Buchstabe – Bild»
 Bis 30. Graph. Sammlung der ETH: Israel von Mecklenburg/Matthäus Zasinger, Kupferstecher der Spätgotik
 19./23. Kongresshaus: 1. Jafi, Jagd- und Fischereiausstellung
 19./25. Nachtour Herbst-/Winterkollektionen 1970/71 der Schweizer Modewochen, Zürich
 21. Aug./1. Sept. Kaufleuten: Zürcher Wohnausstellung
 26./31. Züsphallen: «fera», Schweizerische Fernseh-, Elektronik-, Radio- und Tonbandgeräteaustellung
 30./31. Züsphallen: Internationale Schuhmusterschau
 Ab Ende Aug. Kunsthaus: Tschechische Kunst des 20. Jahrhunderts
 September: 2./6. Zürich-Tor, Spreitenbach: «Reinigung 70», 2. Fachmesse für Gebäude-, Industrie- und Grossflächenreinigung
 3./6. Kongresshaus: «Traumland der Blumen», Jubiläumsausstellung des Schweizerischen Floristenverbandes
 10./13. Züsphallen: «Tank 70», Internationale Fachmesse und Kongress für Tankbau und Tankschutz

Sport

August: 17./20. Zumikon: Schweizer Golfmeisterschaften Foursome und Stroke Play
 29./30. Schweizer Meisterschaft im militärischen Fünfkampf und Sommer-Mehrkampfturnier
 September: 4./6. Eidgenössisches Pontonierwettfahren
 6. Leichtathletik: Final Vereinsmeisterschaft
Diverses
 August: 20./21. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon: Internationale Studententagung «Buch ohne Zukunft?»
 22./23. SRB-Volksradtour
 September: 7./10. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon: Internationale Studententagung «Neue Chancen für den Einzelhändler»

Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunstgewerbemuseum. – Kunstgewerbemuseum Sammlungen: Museum Bellerive, Höschgasse 3. – Centre Le Corbusier. – Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Heimethaus (Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauzeichenausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). – Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgio TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmuseum. – Zoologischer Garten

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine

Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux